

中 | 华 | 经 | 典 | 名 | 著
全本全注全译丛书

搜神记

马银琴 译注



中华书局



ISBN 978-7-101-08312-5



9 787101 083125 >

定价：30.00元

全本全注全译丛书

中华
经典
名著

马银琴◎译注

搜神记

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

搜神记/马银琴译注. —北京:中华书局, 2012. 1

(中华经典名著全本全注全译丛书)

ISBN 978 - 7 - 101 - 08312 - 5

I. 搜… II. 马… III. ①笔记小说 - 中国 - 东晋时代②搜神记 - 注释③搜神记 - 译文 IV. I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 222178 号

书 名 搜神记

译 注 者 马银琴

丛 书 名 中华经典名著全本全注全译丛书

责任编辑 张彩梅

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京市白帆印务有限公司

版 次 2012 年 1 月北京第 1 版

2012 年 1 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/880 × 1230 毫米 1/32

印张 15 字数 250 千字

印 数 1 - 8000 册

国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 08312 - 5

定 价 30.00 元

数字资源
PDG

前言

《搜神记》，顾名思义，它是一部搜罗和记载各种神仙鬼怪故事的书籍。其书作者干宝，字令升，河南新蔡人。干宝年少时即博览群书，尤其对阴阳术数、易卜占筮等典籍感兴趣。西晋末年，因才干出众，干宝被朝廷召为佐著作郎，后因平定杜弢叛军有功，被封为关内侯。东晋元帝时，经中书监王导举荐，始领国史。后因家贫，求为山阴令，迁始安太守。王导请他担任司徒右长史，后又迁为散骑常侍。干宝一生著述颇丰，除《搜神记》之外，还著有《晋纪》、《春秋左氏义外传》，注《周易》、《周官》等数十篇。《隋书·经籍志》还著录了他的《百志诗》九卷、《干宝集》四卷。不过，这些书大部分都已经散佚了。

关于《搜神记》的撰述缘由，《晋书》卷八十二《干宝传》有两段较为离奇的记载。其一是说，干宝的父亲生前宠幸一位婢女，引起他母亲的忌妒。父亲去世下葬时，母亲便借机把这位婢女推入墓中，为其父殉葬。十余年后，干宝母亲去世，干宝兄弟打开墓穴，准备将父母合葬时，发现被推入墓坑殉葬的婢女还伏在棺材上，容颜未改，栩栩如生。把她带回家后，竟然又活了过来，而且自称在墓中时，他们的父亲经常为她取来饮食，恩宠如在世间模样。另外一则是说，干宝的哥哥曾经因病没了气息，但体温如常，数日不僵。几天后，哥哥又醒了过来，如同做了一场梦，声称自己看到天地间的各种鬼神。干宝受这两件事情的影响很

深，因此对神仙鬼怪之事深信不疑，据《干宝传》所言，《搜神记》的撰述，“亦足以明神道之不诬也”。

除了个人的经历外，《搜神记》的撰述更是作者受时代风气影响，以良史之才，精心为神仙鬼怪立传的产物。从今本《搜神记》的四百六十余则故事来看，主要宣扬神仙术士之神通、精灵古怪之淫祀、妖怪变现之奇异，以及善恶因果之报应等方面的思想，而这些都是汉代以来非常流行的黄老谶纬之学、民间淫祀之风、阴阳五行之理，以及佛教报应之说推波助澜、相互杂糅而形成的时代风习。干宝沐浴此风，闻见既广，乃以史家笔法，“考先志于载籍，收遗逸于当时”，突破《汉书·艺文志》的观念，将各种关于神仙鬼怪故事的“微说”，作为“七略”之外的第八略。干宝完成此书后，曾将此书献给当时的名士刘惔，刘惔阅后，称他为“鬼之董狐”，意谓干宝是一位能够秉笔直书、如实记载神仙鬼怪之事的好史官。

《搜神记》，又名《搜神录》、《搜神异记》、《搜神传记》，原本有三十卷，大概在宋元时期已佚而不存。今存二十卷本的《搜神记》，一般认为是明代学者胡应麟从《法苑珠林》、《太平广记》、《太平御览》等类书中辑录出来的。辑录者在抄撮群书时难免有讹误，有些条目或文句明显不属于原书文字。不过，整体而言，绝大部分还是与干宝原书相符合的。

今本《搜神记》卷帙少了十卷，体例也有所改变，不过，其内容依旧非常丰富。从所涉内容来看，其中既有神仙方士的神通，又有地方神祇的灵验；既有阴阳五行错乱所致的妖怪，又有符命谶纬所显示的天命；既有匪夷所思的灾异瑞应，又有自成系统的占梦解梦；既有德艺精诚的神奇境界，又有五气变化所致的反常人物；既有颇具灵性的奇物异产，又有闻所未闻的亦人亦怪；既有跨越生死、沟通人鬼的传闻，又有机智沉稳、降妖除怪的异事；更有善有善报、恶有恶报的因果报应故事。这些千奇百怪的与“神”有关的异说，涵盖了各种与世俗生活有别的“古今怪异非常之事”，因此，本书被后人推为志怪小说的集大成之作。

《搜神记》的故事来源，一方面是“承于前载者”，即前代的经典史志，如《史记》、《汉书》、《后汉书》、《淮南子》、《神仙传》等，另一方面是“采访近世之事”，即干宝本人采录的奇闻异事。今本《搜神记》中，据前代典籍史志摘录的约有二百则，干宝本人采录的约有二百六十余则。在具体的编排上，大致以类相从，每一类都有相应的叙言。如今本卷一至卷三即是关于神仙术士的神变故事，类似于《后汉书·方士列传》。卷六、卷七收录各类妖怪故事，其开篇有一段文字用阴阳五行之消长来解释妖怪产生的原因，其体例与《汉书·五行志》非常接近。因此，有学者认为，原本《搜神记》很可能分作“感应”、“神化”、“变化”、“妖怪”等不同的篇目或类别（李剑国《唐前志怪小说史》页287，南开大学出版社1984年版）。

作为志怪的集成之作，《搜神记》除了内容丰富、体例清晰之外，其叙事与文辞也颇受后人称许，被看做“直而能婉”，是兼具直笔实录与曲折幽雅的典范。比如，在叙事方面，增强了故事情节的完整性和丰富性，使志怪的篇幅与容量有所增加，卷一的“杜兰香与张传”、“弦超与神女”诸条，都是情节完整、韵散结合、言辞清峻的优美故事。

就其影响而言，本书不仅是志怪小说的典范，更是唐宋传奇、宋元话本、明清戏曲与小说取材的渊藪，不断受到人们的关注。例如本书卷十一东海孝妇遭枉杀而其血倒流、大旱三年的故事，就是关汉卿创作《窦娥冤》的蓝本；扬州刺史严遵因“道旁女子哭声不哀”而智断铁椎疑案的故事在后世被不断演绎；干将、莫邪铸剑被杀，其子为复仇而致断头于客，客携其头见楚王，三头同煮于镬而有三王墓的故事，最后变成鲁迅笔下的《铸剑》；韩凭夫妇死后精魂化身而成的相思树、鸳鸯鸟，则成为文人墨客歌颂爱情的象征。蒲松龄更把《搜神记》作为自己学习的典范，如其在《聊斋自志》中所云：“才非干宝，雅爱搜神。”至于各种以“搜神”命名的续作、仿作更是层出不穷，如托名陶潜的《搜神后记》、唐人勾道兴的《搜神记》、焦璐的《搜神录》等。“搜神”的故事，就这样由于干

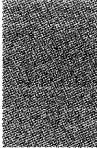
宝而起,至于今长盛不衰。

李剑国先生的《新辑搜神记》所取得的成绩有目共睹,他对《搜神记》每一条目的辨析与对全书结构的重新分类与编排,为推动《搜神记》研究作出了巨大的贡献。但是,《新辑搜神记》仍然不是干宝原书,而二十卷本的胡辑本《搜神记》经过几百年的流传,已具有了相当深厚的历史基础。在追求“古本之真”还是“历史之真”的考量中,出于推广与普及的考虑,笔者最终决定仍然以二十卷本的《搜神记》为基础。这次对《搜神记》校点与译注,主要依照汪绍楹校注的《搜神记》(中华书局 1979 年版),在文字的校对上,较多参考了李剑国的《新辑搜神记》(中华书局 2007 年版)、顾希佳选译《搜神记》(浙江古籍出版社 1985 年版)以及黄涤明《搜神记全译》(贵州人民出版社 1991 年版)等多家整理本,对有些成果的借鉴未能在注释中一一标出,在此一并表示感谢。

因时间及学力所限,笔者对《搜神记》的校点与译注肯定存在不少讹误与可商榷之处。读者倘能以此为入门之阶,激发起内心的愤悱之情,并化为明辨是非、独立思考的动力,就与我们注译此书的初衷不谋而合了。敬请各位不吝赐教!

译注者

2011 年 8 月 1 日



目 录

前言	1
----------	---

卷一

神农鞭百草	1
雨师赤松子	2
赤将子輶	3
宁封子自焚	3
偃佺采药	4
彭祖仙室	5
师门使火	6
葛由乘木羊	6
崔文子学仙	7
冠先钓鱼	8
琴高取龙子	8
陶安公通天	9
焦山老君	10
鲁少千应门	11
淮南八老公	11
刘根召鬼	12

王乔飞舄	13
蓟子训长寿	14
汉阴生乞市	15
常生复生	16
左慈显神通	17
于吉请雨	19
介琰隐形	21
徐光种瓜	22
葛玄使法术	23
吴猛止风	24
园客养蚕	25
董永与织女	26
钩弋夫人	27
杜兰香与张传	28
弦超与神女	30

卷二

寿光侯劾鬼	34
樊英灭火	36
徐登与赵昞	36
赵昞临水求渡	37
徐赵清俭	38
东海君遗襦	38
边洪发狂	39
鞠道龙说黄公事	40
谢纮食客	40
天竺胡人法术	41

欢迎访问：电子书学习和下载网站（<https://www.shgis.cn>）

文档名称：《搜神记》马银琴译注.pdf

请登录 <https://shgis.cn/post/1734.html> 下载完整文档。

手机端请扫码查看：

